

## 523 TABOURET MÉRIBEL - 524 TABOURET BERGER

Charlotte Perriand

Designed 1961/62 - 1953

**SGABELLO ALTO** Prende il nome dallo chalet di Méribel in Francia, dove Charlotte Perriand aveva una dimora e dove negli anni ha reinterpretato l'architettura locale. Caratterizzato da tre gambe a "taglio", lo sgabello è proposto in tre finiture di legno massello: rovere naturale, rovere tinto nero, noce canaletto naturale.

**SGABELLO BASSO** Creato con spirito di libertà, lo sgabello si ispira a quelli utilizzati dai pastori e a questo deve il suo nome. Caratterizzato da tre gambe tonde, lo sgabello è proposto in tre finiture di legno massello: rovere naturale, rovere tinto nero, noce canaletto naturale.

**HIGH STOOL** It takes its name from the chalet in Méribel, France where Charlotte Perriand had a home and where over the years she reinterpreted the local architecture. Characterized by three legs "cut" finished, the stool comes in three solid wood finishes: natural oak, black-stained oak, natural American walnut.

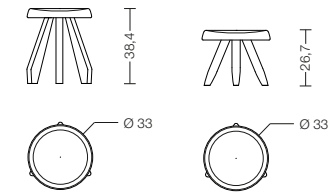
**LOW STOOL** Created in the spirit of freedom, the stool is inspired - as its name suggests - by those used by shepherds and from this it takes its name. Featuring three turned legs, the stool comes in three solid wood finishes: natural oak, black-stained oak, natural American walnut.

**HOHER HOCKER** Benannt nach Charlottes Perriands Chalet in Méribel, Frankreich, wo die Künstlerin einige Zeit lang als Architektin arbeitete und das Ortsbild prägte. Der Hocker mit den drei charakteristischen "geschnittenen" Beinen ist in drei Massivholzausführungen erhältlich: Eiche natur, Eiche schwarz lackiert, amerikanischer Nußbaum natur.

**NIEDRIGER HOCKER** Wie schon sein Name sagt, ist dieser Hocker durch die Schemel der Hirten mit "Freiheitsgeist" inspiriert. Der Hocker mit den drei charakteristischen gedrehten Beinen ist in drei Massivholzausführungen erhältlich: Eiche natur, Eiche schwarz lackiert, amerikanischer Nußbaum natur.

**TABOURET HAUT** Il prend son nom du chalet de Méribel en France, où Charlotte Perriand séjournait et où elle a réinterprété, au cours des années, l'architecture locale. Caractérisé par trois pieds "tranchés", ce tabouret est proposé avec trois finitions de bois massif : chêne naturel, chêne teinté noir, noyer américain naturel.

**TABOURET BAS** Créé dans un esprit de liberté, ce tabouret s'inspire de ceux que les bergers utilisaient, et c'est à ces derniers qu'il doit son nom. Caractérisé par trois pieds tournés, ce tabouret est proposé avec trois finitions de bois massif : chêne naturel, chêne teinté noir, noyer américain naturel.



Charlotte Perriand® **TABOURET MÉRIBEL - BERGER**



### Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.



### Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, the copyright of which is property of the heirs and its use has been granted exclusively to Cassina; the signature as a trade mark certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logo, that incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

### Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

### Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Autour, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Autour. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Autour lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Autour. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 2011

# 523-524



**Cassina S.p.A.**  
via Busnelli, 1  
I - 20821 Meda (MB)  
tel. +39 0362372.1  
fax +39 0362342246  
www.cassina.com  
info@cassina.it



L'utilizzo del massello ci trasferisce piacevoli morbidezze e sensuali texture. La continuità della venatura tra piano e bordo, la profondità delle superfici disegnano su ogni tavolo infinite variazioni autentiche. Il massello, naturalmente igroscopico, è soggetto ad evoluzioni e potrebbe manifestare modifiche nel corso del tempo.

The use of solid wood regales us with pleasant smoothness and sensual textures. The continuity of the grain between the surface and the edges, the depth of the surfaces produce infinite authentic variations on each table. The solid wood, naturally hygroscopic, is subject to evolution and could undergo changes over time.

Die Verarbeitung von Massivholz erlaubt wunderbar weiche Formen und sinnliche Texturen. Die durchgehende Maserung und die Tiefe der Oberflächen zeichnen unendliche authentische Variationen auf jeden Tisch. Da Massivholz von Natur aus Feuchtigkeit anzieht und "arbeitet", kann es mit der Zeit verändern.

L'utilisation du bois massif nous transmet des douceurs agréables et des textures sensuelles. La continuité des veinures entre l'assise et le bord, la profondeur des surfaces dessinent des variations authentiques infinies. Le bois massif, naturellement hygroscopique, est sujet à des évolutions, et pourrait manifester des modifications au cours du temps.